



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2017.3.23>

UDC 81'1
LBC 81.003

Submitted: 29.03.2017
Accepted: 11.05.2017

CLUSTER CONCEPT "LITSEMERIE" ('HYPOCRISY')

Vera A. Plaksina

Adyge State University, Maikop, Russian Federation

Abstract. The article highlights the structure of the concept of "litsemerie" ('hypocrisy') by means of the cluster analysis based on a number of texts from the Russian National Corpus and the British National Corpus. Four main clusters of the concept have been singled out: mimicry, conformity, religious hypocrisy, politeness and their subclusters. As an example, the analysis of the cluster "mimicry" and a technique of detection of the lexical units constituting subclusters of the concept of hypocrisy such as selection of data for cluster analysis from the Russian National Corpus and the National British Corpus, identification of a feature matrix made on the ground of lexicographic survey, data classification and grouping based on identity of features followed by statistical verification of the results are viewed. The data received provide a means of creating a model of the concept, make a basis for further investigation of the cluster concept of hypocrisy both in a particular culture of language and for detection of the universal and specific methods of updating the given concepts in different language patterns of the world in the way of the structure of the concept, a possibility of the organization of a cluster, stability of a cluster concept, hierarchy of signs of the concept under analysis.

Key words: concept, cluster, subcluster, hypocrisy, language national corpus, cluster analysis, statistical analysis.

Citation. Plaksina V.A. Cluster Concept "Litsemerie" ('Hypocrisy'). *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics]*, 2017, vol. 16, no. 3, pp. 221-226. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2017.3.23>

УДК 81'1
ББК 81.003

Дата поступления статьи: 29.03.2017
Дата принятия статьи: 11.05.2017

КЛАСТЕРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЛИЦЕМЕРИЕ / HYPOCRISY»

Вера Александровна Плаксина

Адыгейский государственный университет, г. Майкоп, Российская Федерация

Аннотация. Автор рассматривает структуру концепта «лицемерие / hypocrisy» с целью выделения его кластеров и субкластеров путем анализа контекстов, извлеченных из Национального корпуса русского языка и British National Corpus. Установлено, что структуру концепта «лицемерие / hypocrisy» формируют кластеры «мимикрия / mimicry», «конформизм / conformity», «религиозное лицемерие / religious hypocrisy», «вежливость / politeness» и их субкластеры. На примере кластера «мимикрия / mimicry» иллюстрируется методика выявления лексических единиц, формирующих субкластеры концепта «лицемерие / hypocrisy»: отбор материала для кластеризации из Национального корпуса русского языка и British National Corpus; установление признакового единства, осуществленное на основе исследования лексикографических данных; категоризация объектов и создание групп по сходным признакам; верификация полученных результатов на основе количественных данных. Количественные показатели употребительности лексем, формирующих кластер «мимикрия / mimicry», демонстрируют сходства и различия русской и английской лингвокультур в репрезентации концепта «лицемерие / hypocrisy». Полученные сведения могут быть использованы при дальнейшей разработке структуры кластерного концепта, определении причин его стабильности, при выявлении иерархии признаков концепта.

Ключевые слова: концепт, кластер, субкластер, лицемерие, национальный корпус языка, кластерный анализ, статистический анализ.

Цитирование. Плаксина В. А. Кластерная организация концепта «лицемерие / hypocrisy» // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2017. – Т. 16, № 3. – С. 221–226. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2017.3.23>

1

Концептуальный анализ, которому посвящено большое количество теоретических трудов (см., например: [Бабушкин, 2001; Воркачев, 2004; Демьянков, 2001; Иная ментальность, 2005; Степанов, 2007; Fodor, 1998; Talmy, 2001; Taylor, 1988] и др.), в современной лингвистике представляет собой один из актуальных подходов в описании языковой картины мира.

Разновидностью концептуального анализа является кластерный анализ, цель которого состоит в установлении структуры картины мира в различных лингвокультурах. В основе кластерного анализа лежит представление о том, что каждый фрагмент картины мира репрезентируется определенной совокупностью лексем различной стилистической отнесенности. Этот набор именуется термином «кластер» (англ. *cluster* – кисть; рой), заимствованным лингвистикой из технологической сферы, где он толкуется как совокупность однотипных объектов, ср.:

– A group of things of the same type that grow or appear close together (Oxford Advanced Learners Dictionary, p. 283)

– A group of people, animals or things close together (Oxford Advanced Learners Dictionary, p. 283).

Лингвистическое объяснение кластера предлагает Н.Г. Комлев, считая его последовательностью, цепочкой языковых элементов, имеющих ряд общих черт [Комлев, 1995, с. 57].

По определению А.Т. Хроленко, «кластер» – объединение языковых элементов, обладающих несколькими общими признаками, кластер как сегмент некоего информационного пространства (например, текста), вычлененный на основании семантически и / или функционально связанных между собой слов, репрезентирующих тот или иной фрагмент картины мира [Хроленко, 2000, с. 34].

Кластерный принцип описания предполагает анализ всех входящих в кластер лексем с одновременной установкой важнейших логических, парадигматических, синтагматических и словообразовательных связей слова с други-

ми, представляющими фрагмент картины мира. Если в кластере больше одного концепта, в нем можно выделить субкластеры. Исследовательская ценность кластеров заключается в том, что их можно сравнивать. Кластерный подход – это лексикографическое описание всех входящих в кластер лексем с параллельным установлением всех связей каждого слова с остальными словами, репрезентирующими один и тот же фрагмент картины мира.

Под кластерным концептом мы, вслед за А.З. Хусаеновой, понимаем такие концепты, при анализе которых можно выделить отдельные признаки, встречающиеся в виде комбинаций или пучков (*cluster*), и ни один из этих признаков не является обязательным, хотя все они существенны. При этом особенность кластерного концепта в том, что он актуализируется в сознании носителей языка как единое целое, а не путем синтеза тех признаков, которые его характеризуют. Соответственно, выделение признаков возможно только при лингвистическом анализе [Хусаенова, 2008, с. 301].

Как отмечает Р. Джакендофф, наличия двух признаков уже достаточно для того, чтобы концепт можно было охарактеризовать как кластерный, в том случае, если ни один из этих признаков не является обязательным [Jackendoff, 1996, p. 26].

Целью данной статьи является исследование концепта «лицемерие / hypocrisy», а именно выделение кластеров и субкластеров данного концепта.

2

Рассматриваемый концепт входит в число базовых концептов английской и русской лингвокультур, отражает социально значимые отношения между членами социума и является онтологическим по своей сущности.

Лицемерие как культурная универсалия играет важную роль в любом обществе и на любом этапе его развития и поэтому находит множественное воплощение в языковой семантике и коммуникативной деятельности. Однако специфика существования концепта «лицемерие / hypocrisy» в наивно-языковом сознании еще

недостаточно изучена, поэтому определение его структуры и места в различных языковых картинах мира представляется актуальным.

При проведении кластерного анализа исследуемого концепта были последовательно выполнены следующие процедуры:

1) отбор материала для кластеризации, который составили 830 контекстов из Национального корпуса русского языка и British National Corpus;

2) выявление признакового единства, осуществленное на основе исследования лексикографических данных (процедура выполнена за пределами данной статьи);

3) категоризация объектов и создание групп по сходным признакам;

4) верификация полученных результатов на основе количественных данных.

Структура концепта «лицемерие / hypocrisy» обнаруживает общность в русской и английской лингвокультурах, ее формируют следующие кластеры и субкластеры:

– кластер «**мимикрия / mimicry**» (субкластеры: хитрость, подражание, притворство, лукавство, коварство, корысть, конспирация, цинизм, блеф, charade, concealment, deceit, deception, depiction, disguise, faking, farce, guise, imitation, mockery и др.);

– кластер «**конформизм / conformity**» (субкластеры: лесть, подхалимаж, раболепие, угодничество, лакейство, низкопоклонство, пресмыкательство, прислужничество, abidance,

accordance, keeping, manageability, compliance, obedience и др.);

– кластер «**религиозное лицемерие / religious hypocrisy**» (субкластеры: фарисейство, пустосвятство, святошество, ханжество, иезуитство, cant, casuistry, censoriousness, duplicity, false, modesty, hypocrisy и др.);

– кластер «**вежливость / politeness**» (субкластеры: галантность, деликатность, корректность, любезность, обходительность, приветливость, приличие, пристойность, тактичность, учтивость, formality, gallantry, affability, ceremoniousness, politesse и др.).

Наглядно эта структура представлена на рисунке 1.

3

Проиллюстрируем применение описанных выше процедур кластерного анализа на примере кластера «мимикрия / mimicry». На основании данных, извлеченных из Национального корпуса русского языка и British National Corpus, был составлен полный перечень лексических единиц, актуализирующих кластер (280 лексических единиц). Затем были отобраны наиболее употребительные единицы русского и английского языков (19 и 20 соответственно), входящие в исследуемый кластер и формирующие субкластеры (см. рис. 2 и 3; количеству словоупотреблений соответствуют цифры на оси X).



Рис. 1. Кластерная структура концепта «лицемерие / hypocrisy»

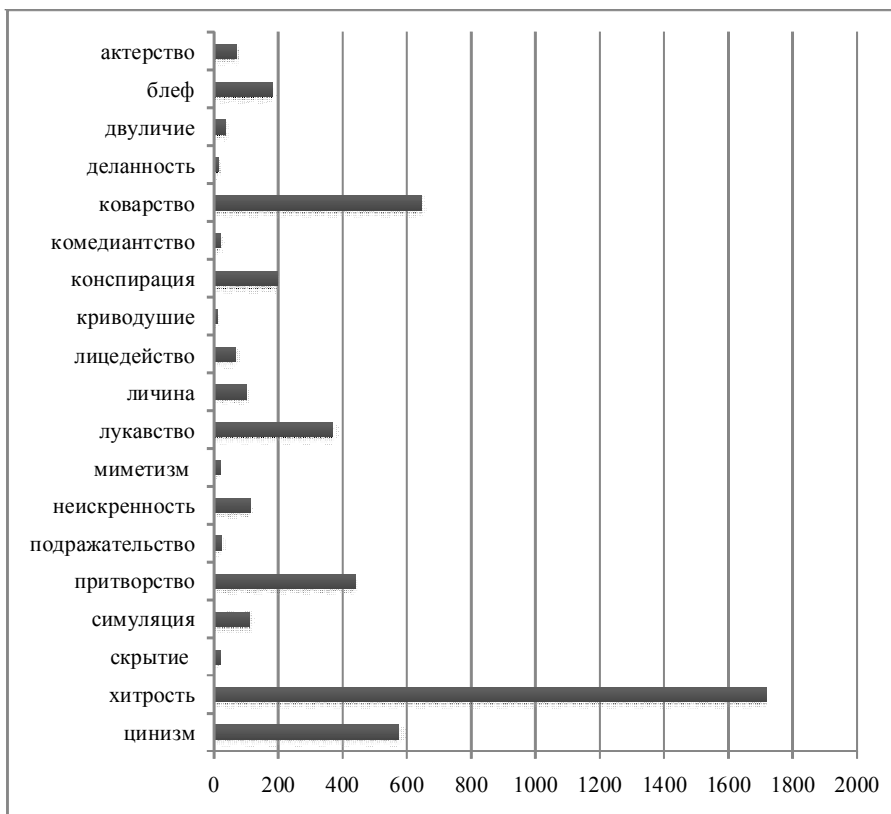


Рис. 2. Количественное соотношение единиц актуализации кластера «мимикрия» в русском языке

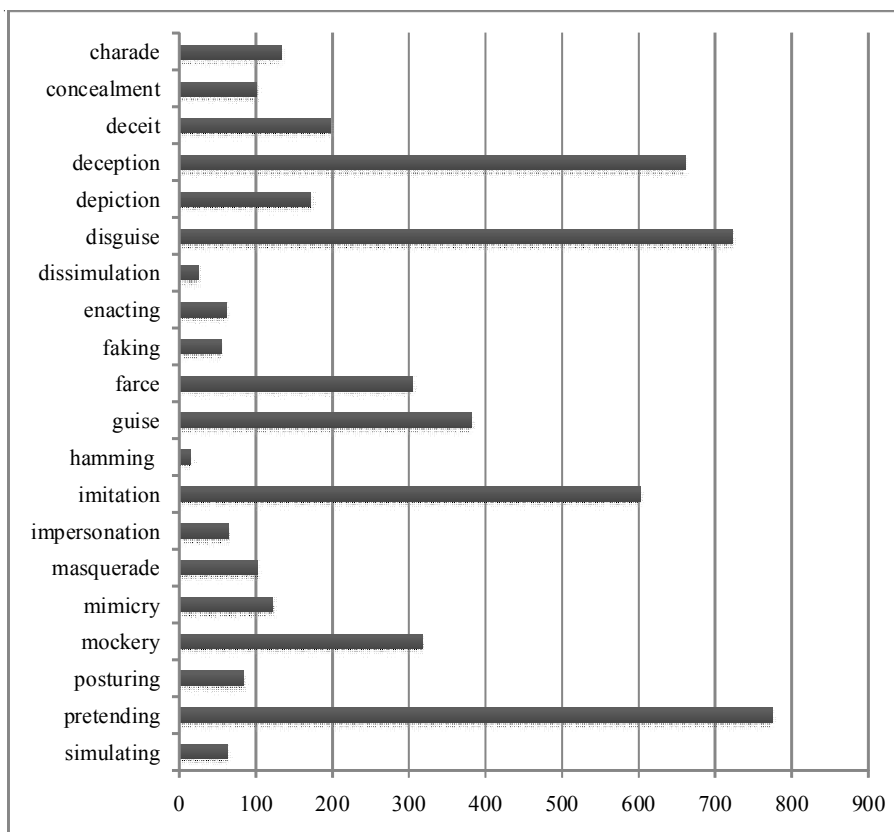


Рис. 3. Количественное соотношение единиц актуализации кластера «mimicry» в английском языке

Необходимость такого отбора была обусловлена наличием большого количества производных, а также полисемичных слов. Проведенный отбор позволил свести к минимуму возможные погрешности, вызванные тем, что отдельные слова в одном из своих значений употребительны в других дискурсах и не являются единицами кластера «мимикрия» / *timistry*», актуализирующими концепт «лицемерие / hypocrisy». Например, слова *камуфляж* и *комедия* в значениях «маскировка, состоящая в окраске предметов» и «драматическое произведение с веселым, смешным или сатирическим сюжетом» не репрезентируют концепт «лицемерие / hypocrisy».

4

Количественные показатели употребительности лексем, представленные на рисунках 2 и 3, демонстрируют сходства и различия в актуализации концепта «лицемерие / hypocrisy» в русской и английской языковой картине мира, что требует отдельного подробного анализа.

Полученные данные составляют базу как для дальнейших исследований кластерного концепта «лицемерие / hypocrisy» в отдельной лингвокультуре, так и для выявления универсальных и специфических способов актуализации описываемых концептов в различных языковых картинах мира, связанных со структурой концепта, возможностью организации кластера, стабильностью кластерного концепта и т. д. Интерес представляет также вопрос о взаимоотношении признаков внутри кластера и возможности построения иерархии этих признаков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Бабушкин, А. П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления / А. П. Бабушкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2001. – С. 52–57.
- Воркачев, С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С. Г. Воркачев. – М. : Гнозис, 2004. – 236 с.
- Демьянков, В. З. Понятие и концепт в художественной литературе и в научном языке / В. З. Демьянков // Вопросы филологии. – 2001. – № 1. – С. 35–47.

Иная ментальность / В. И. Карасик, О. Г. Прохвачева, Я. В. Зубкова, Э. В. Грабарова. – М. : Гнозис, 2005. – 352 с.

Комлев, Н. Г. Словарь новых иностранных слов (с переводом, этимологией и толкованием) / Н. Г. Комлев. – М. : Изд-во МГУ, 1995. – 144 с.

Степанов, Ю. С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации / Ю. С. Степанов. – М. : Языки славянских культур, 2007. – 246 с.

Хроленко, А. Т. Лингвокультуроведение / А. Т. Хроленко. – Курск : Крона, 2000. – 167 с.

Хусаенова, А. З. Понятие кластерного концепта и методика его изучения / А. З. Хусаенова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2008. – Вып. 67. – С. 300–303.

Fodor, J. Concepts: Where Cognitive Science Went Wrong / J. Fodor. – Oxford : Clarendon Press, 1998. – 192 p.

Jackendoff, R. Languages of the Mind. Essays on Mental Representation / R. Jackendoff. – Cambridge ; London : The MIT Press, 1996. – 199 p.

Talmy, L. Toward a Cognitive Semantics : in 2 vols. Vol. II / L. Talmy. – Cambridge, MA : MIT Press, 2001. – 573 p.

Taylor, J. R. Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory / J. R. Taylor. – Oxford : Clarendon Press, 1988. – 328 p.

СЛОВАРИ

Oxford Advanced Learners Dictionary / ed. by A. S. Hornby. – 7th edition. – Oxford : University Press, 2005. – 1952 p.

REFERENCES

- Babushkin A.P. Kontsepty raznykh tipov v leksike i frazeologii i metodika ikh vyavleniya [Concepts of Different Types in Vocabulary and Phraseology, and the Methods for Their Detection]. Sternin I.A., ed. *Metodologicheskie problemy kognitivnoy lingvistiki* [Methodological Problems of Cognitive Linguistics]. Voronezh, Izd-vo VGU, 2001, pp. 52-57.
- Vorkachev S.G. *Schastye kak lingvokulturnyy kontsept* [Happiness as a Linguistic and Cultural Concept]. Moscow, Gnozis Publ., 2004. 236 p.
- Demyankov V.Z. Ponyatie i kontsept v khudozhestvennoy literature i v nauchnom yazyke [Notion and Concept in Fiction and in Academic Language]. *Voprosy filologii*, 2001, no. 1, pp. 35-47.
- Karasik V.I., Prokhvacheva O.G., Zubkova Ya.V., Grabarova E.V. *Inaya mentalnost* [Another Mentality]. Moscow, Gnozis Publ., 2005. 352 p.

Komlev N.G. *Slovar novykh inostrannykh slov (s perevodom, etimologiyey i tolkovaniem)* [Dictionary of New Foreign Words (with Translation, Etymology and Interpretation)]. Moscow, Izd-vo MGU, 1995. 144 p.

Stepanov Yu.S. *Kontsepty. Tonkaya plenka tsivilizatsii* [Concepts. Thin Film of Civilization]. Moscow, Yazyki slavyanskikh kultur Publ., 2007. 246 p.

Khrolenko A.T. *Lingvokulturovedenie* [Linguistic and Cultural Studies]. Kursk, Krona Publ., 2000. 167 p.

Khusaenova A.Z. *Ponyatie klasternogo kontsepta i metodika ego izucheniya* [The Notion of a Cluster Concept and the Methodology for Its Study]. *Izvestija Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gercena* [IZVESTIA: Herzen University Journal of Humanities and Sciences], 2008, iss. 67, pp. 300-303.

Fodor J. *Concepts: Where Cognitive Science Went Wrong*. Oxford, Clarendon Press, 1998. 192 p.

Jackendoff R. *Languages of the Mind. Essays on Mental Representation. A radford Book*. Cambridge; London, The MIT Press, 1996. 199 p.

Talmy L. *Toward a Cognitive Semantics. Volume II*. Cambridge, MA: MIT Press, 2001. 573 p.

Taylor J.R. *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory*. Oxford, Clarendon Press, 1988. 328 p.

DICTIONARIES

Hornby A.S., ed. *Oxford Advanced Learners Dictionary*. 7th Edition. Oxford, University Press, 2005. 1952 p.

Information about the Author

Vera A. Plaksina, Postgraduate Student, Department of English Philology, Adyge State University, Pervomayskaya St., 208, 385000 Maikop, Russian Federation, vera-maria82@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0003-4977-9134>

Информация об авторе

Вера Александровна Плаксина, соискатель кафедры английской филологии, Адыгейский государственный университет, ул. Первомайская, 208, 385000 г. Майкоп, Российская Федерация, vera-maria82@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0003-4977-9134>